

Panthère et Mouton

Voici ce que j'ai vu.

Autrefois panthère et mouton décidèrent de construire un campement, Mouton commença le premier et débroussa l'endroit choisi. Trois jours plus tard Panthère aussi vint en brousse. Arrivé à l'endroit choisi il dit:

«Tiens! la place où je voulais venir construire mon campement a été d*jà débroussée pour moi. Eh bien, moi je vais construire une maison».

Il commença à préparer l'armature en bois (1).

Trois jours après mouton retourna sur les lieux. Il dit:

«Eh vraiment Dieu m'aide, moi j'ai débroussé, et Dieu a construit l'armature de ma maison. Dieu m'aime beaucoup. C'est bien! Maintenant je vais revêtir l'armature de terre».

Il prit jours après panthère revint. Il ajouta un enduit.

Après quelque temps Mouton vint dormir dans la maison. La même nuit Panthère vint aussi dormir dans la maison.

Le lendemain les deux se rencontrèrent. Mouton affirma que c'était lui qui avait construit la maison le premier. Panthère, au contraire, disait que c'était lui.

On jugea la question. Mouton dit:

«C'est moi qui suis arrivé le premier pour débrousser les lieux».

Panthère de son côté dit:

«C'est moi qui ai fait l'armature en bois».

Mouton:

«Et moi j'ai fait les murs en terre rouge».

Panthère:

«Et moi j'ai crépi».

A la fin ils se mirent d'accord et vécurent ensemble au campement, partageant la même nourriture.

Mouton s'en va à la chasse et il attrape du gibier. Panthère, lui aussi, attrape du gibier.

Un jour Panthère dit à son enfant:

«Demande un peu à Mouton comment il fait pour tuer le gibier?»

L'enfant demanda à Mouton. Mouton. Mouton répondit:

«Quand je pars en brousse je regarde par ici, je regarde par là, je recule un peu, je prend de l'élan, et je fonce sur le gibier».

Le fils de panthère dit à son père:

«Quand Mouton veut tuer du gibier il prend du recul, ensuite il le tue».

Au moment où Panthère et Mouton mangeaient, voilà qu'un morceau d'igname se mit de travers dans la gorge de Mouton. Celui-ci chercha de l'eau pour boire. Il chercha de l'eau pour boire. Il chercha de-ci, de-là, il recula. Soudain le fils de la panthère dit:

«Papa, souviens-toi de ce que je t'ai dit».

Brusquement panthère et son enfant se mirent à fuir: les voilà partis en brousse. Mouton les poursuivit.

Sur le chemin Mouton rencontra Python qui lui dit:

«La maison est pour toi, retourne en arrière, et reste dans ta maison. (2)

Voilà la raison pour laquelle Mouton vit à la maison et Panthère dans la brousse.

1) En bona on a un seul terme pour chaque phase de construction de la maison. Ne pouvant pas traduire le terme avec une correspondant français on est obligé à faire des périphrases.

2) Python veut dire: si panthère est parti en brousse c'est qu'il laisse la maison.